

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

13 MEI 1981

### ONTWERP

### VAN PROGRAMMAWET 1981

#### Hoofdstuk XII — Financiën

#### Afdeling 2 — Sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi

#### AMENDEMENTEN

#### VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Artt. 69 tot 76

Die artikelen vervangen door de volgende bepalingen :

#### « Art. 69

*De uitkeringen waarin ten gunste van de gerechtigden van Belgische nationaliteit voorzien wordt door de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, blijven in hun geheel verschuldigd indien de gerechtigden geen andere beroepsactiviteit uitoefenen dan die welke door de Koning is toegelaten voor de personen die een werknemerspensioen genieten en, wanneer het om weduwen gaat, voor zover zij niet hertrouwd zijn.*

Art. 70

*Onverminderd de toepassing van artikel 74, moeten enkel en alleen betaald worden wanneer de in artikel 69 gestelde voorwaarden niet vervuld zijn :*

Zie :

838 (1980-1981) :

- Nr 1 : Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 17 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

13 MAI 1981

### PROJET

### DE LOI-PROGRAMME 1981

#### Chapitre XII — Finances

#### Section 2 — Sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi

#### AMENDEMENTS

#### PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Art. 69 à 76

Remplacer ces articles par les dispositions suivantes :

#### « Art. 69

*Les prestations prévues en faveur des bénéficiaires de nationalité belge par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, restent dues dans leur intégralité si les bénéficiaires n'exercent pas d'activité professionnelle autre que celles autorisées par le Roi aux personnes qui jouissent d'une pension de travailleur salarié et, lorsqu'il s'agit de veuves, ne sont pas remariées.*

Art. 70

*Sans préjudice de l'application de l'article 74, seules peuvent être payées lorsque les conditions fixées à l'article 69 ne sont pas réunies :*

Voir :

838 (1980-1981) :

- No 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 17 : Amendements.

1° de uitkeringen waarin voorzien wordt in artikel 3, eerste lid, a), van de wet van 16 juni 1960, rekening houdend met de bepalingen van artikel 66 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid;

2° de uitkeringen waarin voorzien wordt in artikel 3, eerste lid, b) tot e), van de wet van 16 juni 1960, in de verhouding vastgesteld in artikel 3, vierde lid, van genoemde wet;

3° de uitkeringen waarin voorzien wordt in artikel 3, septies, van de wet van 16 juni 1960, vermeerderd overeenkomstig artikel 11 van genoemde wet ;

4° de uitkeringen gegarandeerd door de artikelen 4 tot 10 van de wet van 16 juni 1960.

#### Art. 71

Het recht op de uitkeringen waarin ten gunste van de gerechtigden van Belgische nationaliteit is voorzien, wordt erkend, onder de voorwaarden gesteld in de artikelen 69, 70 en 72 :

1° aan de verzekerden die niet van Belgische nationaliteit zijn en die hetzij onderhorigen zijn van één der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, hetzij staatlozen of vluchtelingen zoals die gedefinieerd zijn in artikel 18ter van de wet van 16 juni 1960, evenals aan hun rechthebbers;

2° aan de rechthebbenden van de verzekerden, wanneer ze zelf onderhorigen zijn van één van die Staten, of van de staatlozen of van de vluchtelingen.

Om de bepalingen van dit artikel te kunnen invoeren, moeten deze personen in één van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap wonen.

#### Art. 72

§ 1. De personen van vreemde nationaliteit of staatlozen bedoeld in artikel 71 die, op de datum van de inwerkingtreding van deze afdeling, ten gevolge van een vóór deze datum ingediende aanvraag uitkeringen trekken of gerechtigd zijn die te trekken waarvan het bedrag lager ligt dan de in artikel 69 ten gunste van de gerechtigden van Belgische nationaliteit voorgeschreven uitkeringen moeten, om het recht op deze laatste te verwerven, de aanvraag daartoe doen bij de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid binnen de in § 2 gestelde termijn.

De nieuwe uitkeringen gaan in de 1ste van de maand van indiening van de aanvraag.

§ 2. De in § 1 bedoelde aanvraag moet, op straffe van uitsluiting, ingediend worden binnen zes maanden van de inwerkingtreding van deze afdeling indien de gerechtigden op die datum de voorwaarden van artikel 71 vervullen en, in het tegenovergestelde geval, binnen zes maanden van de datum vanaf welke de gerechtigden die voorwaarden zullen vervullen.

§ 3. De overeenkomstig de bepalingen van § 2 ingediende aanvraag heeft tot gevolg aan de aanvrager het recht te verzekeren om later uitkeringen te trekken die gedefinieerd zijn in de artikelen 69 en 70 en waarop hij geen aanspraak kon maken op de datum van de aanvraag.

#### Art. 73

De aanvraag die door een verzekerde met toepassing van artikel 72 ingediend wordt, heeft uitwerking ten gunste van de rechthebbenden.

1° les prestations prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 16 juin 1960, compte tenu des dispositions de l'article 66 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer;

2° les prestations prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, b) à e), de la loi du 16 juin 1960, dans le rapport fixé à l'article 3, alinéa 4, de ladite loi;

3° les prestations prévues à l'article 3, septies, de la loi du 16 juin 1960, majorées conformément à l'article 11 de ladite loi;

4° les prestations garanties par les articles 4 à 10 de la loi du 16 juin 1960.

#### Art. 71

Le droit aux prestations prévues en faveur des bénéficiaires de nationalité belge est reconnu dans les conditions fixées aux articles 69, 70 et 72 :

1° aux assurés qui ne sont pas de nationalité belge et qui sont soit des ressortissants d'un des Etats membres de la Communauté économique européenne, soit des apatrides ou des réfugiés tels qu'ils sont définis à l'article 18ter de la loi du 16 juin 1960, ainsi qu'à leurs ayants droit;

2° aux ayants droit des assurés, lorsqu'ils sont eux-mêmes des ressortissants d'un de ces Etats, ou des apatrides ou des réfugiés.

Pour bénéficier des dispositions du présent article, ces personnes doivent résider dans un des Etats membres de la Communauté économique européenne.

#### Art. 72

§ 1. Les personnes de nationalité étrangère ou apatrides visées à l'article 71 qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente section, bénéficient ou sont en droit de bénéficier suite à une demande introduite avant cette date, de prestations inférieures à celles prévues en faveur des bénéficiaires de nationalité belge à l'article 69 doivent, pour acquérir le droit à ces dernières, en faire la demande à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer dans le délai fixé au § 2.

Les nouvelles prestations prennent cours le 1<sup>er</sup> du mois de l'introduction de la demande.

§ 2. La demande visée au § 1 doit être introduite, sous peine de forclusion, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente section si les bénéficiaires réunissent à cette date les conditions de l'article 71 et, dans le cas contraire, dans les six mois de la date à partir de laquelle les bénéficiaires réuniront ces conditions.

§ 3. La demande introduite conformément aux dispositions du § 2 a pour effet d'assurer au demandeur le droit de bénéficier ultérieurement de prestations définies aux articles 69 et 70 auxquelles il ne pouvait prétendre à la date de la demande.

#### Art. 73

La demande introduite par un assuré en application de l'article 72 produit ses effets au bénéfice des ayants droit.

Wanneer de verzekerde de in artikel 72 voorgeschreven aanvraag niet doet, kunnen de weduwe of de kinderen hun eigen rechten voorbehouden door zelf die formaliteit binnen de gestelde termijn te volbrengen.

#### Art. 74

Aan de personen die, vóór de inwerkingtreding van deze afdeling, ten gevolge van een vóór deze datum ingediende aanvraag de in artikel 69 bedoelde uitkeringen genieten of gerechtigd zijn die te genieten zonder de in dit artikel gestelde voorwaarden te vervullen, wordt het recht op de integrale uitkeringen gehandhaafd gedurende twaalf maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze afdeling, voor zover ze onderhorigen blijven van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap of het statuut van staatloze of van vluchteling behouden.

Deze bepaling is niet van toepassing wanneer de in het vorige lid bedoelde personen alleen de inzake tegemoetkoming in de kosten voor geneeskundige verzorging voorgeschreven uitkeringen genieten of gerechtigd zijn te genieten.

#### Art. 75

De verblijfsvoorwaarden, voorgeschreven door de organieke decreten van de sociale zekerheid der werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi en door de wet van 16 juni 1960, worden geacht vervuld te zijn door de onderhorigen van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, de staatlozen en de vluchtelingen wanneer ze in één van de Lid-Staten wonen.

#### Art. 76

De bepalingen van deze afdeling treden in werking de eerste van de maand volgend op de datum van de bekendmaking van deze wet. »

#### VERANTWOORDING

De artikelen 69 tot 76 van het wetsontwerp hebben een dubbele doelstelling :

1<sup>o</sup> voorwaarden tot toekenning van de uitkeringen voorgeschreven door de wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de gewezen werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi vaststellen, die identiek zijn voor de Belgen en voor de onderhorigen van de andere Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap overeenkomstig het op 11 juli 1980 gevelde arrest van het Hof van Justitie van de Gemeenschap;

2<sup>o</sup> de lasten verminderen die de Staat te dragen heeft wegens de garantie die hij toegekend heeft voor de uitkeringen van die regeling voor sociale zekerheid waarvan de financiering door de bijdragen onderbroken werd bij de onafhankelijkheid van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, en de bijkomende uitkeringen die na 30 juni 1960 om redenen van sociale vooruitgang toegekend werden.

De middelen waarin de voorgenoemde artikelen voorzien om de tweede doelstelling te bereiken, komen op sociaal vlak echter als betwistbaar voor, daar ze voor sommige gerechtigden op de regeling definitief het recht afschaffen op de uitkeringen die ten laste van de Staat zijn, met inbegrip van het recht op de indexering.

De bepalingen die door dit amendement in de plaats daarvan worden gesteld, ontsnappen aan dit verwijt daar ze zich beperken tot de toekenning van de niet door de bijdragen gefinancierde uitkeringen afhankelijk te stellen van voorwaarden die vergelijkbaar zijn met de voorwaarden waarvan het recht op pensioen in de regeling voor werknemers afhankelijk is : geen andere beroepsactiviteit uitoefenen dan die welke door de Koning toegelaten is voor de gerechtigden in deze regeling en, wat de weduwen betreft, niet hertrouwd zijn. Ze hebben bovendien het voordeel op financieel vlak doeltreffender te zijn dan die waarin het wetsontwerp voorziet.

Derhalve doen ze geen afbreuk aan het in het wetsontwerp vastgelegde principe van gelijke behandeling voor de onderhorigen der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap.

Lorsque l'assuré ne fait pas la demande prévue à l'article 72, l'épouse ou les enfants peuvent, en accomplissant eux-mêmes cette formalité dans le délai fixé, réserver leurs propres droits.

#### Art. 74

Aux personnes qui, avant la date de l'entrée en vigueur de la présente section, bénéficient ou sont en droit de bénéficier suite à une demande introduite avant cette date, de prestations visées à l'article 69 sans réunir les conditions fixées par cet article, le droit à l'intégralité des prestations est maintenu pendant douze mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente section, pour autant qu'elles restent des ressortissants d'un Etat membre de la Communauté économique européenne ou qu'elles conservent le statut d'apatride ou de réfugié.

Cette disposition n'est pas applicable lorsque les personnes visées à l'alinéa précédent bénéficient ou sont en droit de bénéficier des seules prestations prévues en matière de remboursement des frais de soins de santé.

#### Art. 75

Les conditions de résidence prévues par les décrets organiques de la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et par la loi du 16 juin 1960 sont présumées remplies par les ressortissants d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, les apatrides et les réfugiés lorsqu'ils résident dans un des Etats membres.

#### Art. 76

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le premier du mois qui suit la date de la publication de la présente loi. »

#### JUSTIFICATION

Les dispositions des articles 69 à 76 du projet de loi ont un double objet :

1<sup>o</sup> fixer des conditions d'octroi des prestations prévues par la législation relative à la sécurité sociale des anciens employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, identiques pour les Belges et pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté économique européenne, conformément à l'arrêt de la Cour de Justice de la Communauté, rendu le 11 juillet 1980;

2<sup>o</sup> alléger les charges qui incombent à l'Etat du fait de la garantie qu'il a accordée aux prestations de ce régime de sécurité sociale dont le financement par les cotisations a été interrompu lors de l'accession à l'indépendance du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, et des prestations complémentaires accordées après le 30 juin 1980 en raison du progrès social.

Cependant les moyens prévus par les articles précités pour atteindre le second objectif apparaissent comme critiquables sur le plan social, car ils suppriment définitivement à certains bénéficiaires du régime le droit aux prestations qui sont à charge de l'Etat, y compris le droit à l'indexation.

Les dispositions que le présent amendement propose de substituer aux précédentes échappent à ce reproche car elles se bornent à soumettre l'octroi des prestations non financées par les cotisations à des conditions semblables à celles qui conditionnent le droit à la pension dans le régime applicable aux travailleurs salariés : ne pas exercer d'activité professionnelle autre que celles autorisées par le Roi aux bénéficiaires de ce dernier régime et, en ce qui concerne les veuves, ne pas être remariées. Elles ont en outre l'avantage d'être plus efficaces, sur le plan financier, que celles prévues par le projet de loi.

Dans les conditions ainsi fixées, elles n'altèrent pas le principe de l'égalité de traitement des ressortissants des Etats membres de la Communauté économique européenne, établi par les dispositions du projet de loi.

## Art. 69

Dit artikel voert voorwaarden in voor de handhaving van het recht op de volledige uitkeringen die door de wet van 16 juni 1960 zijn bepaald ten gunste van de gewezen werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi. Die voorwaarden zijn het niet-uitoefenen van andere beroepsactiviteiten dan die welke door de Koning zijn toegelaten voor degenen die een werknemerspensioen genieten en bovendien, wat de weduwen betreft, niet hertrouwen.

Deze bepaling komt in de plaats van artikel 72 van het ontwerp, dat bepaalde verzekeringen definitief uitsloot van het recht op een aanzienlijk gedeelte van de uitkeringen.

## Art. 70

Dit artikel bepaalt de uitkeringen die mogen betaald worden wanneer de voorwaarden van artikel 69 niet vervuld zijn. Behoudens wat volgt, is het identiek met artikel 73 van het ontwerp.

Vergeleken met dit laatste artikel, is er een lichte wijziging: omwille van de verwijzing naar de werknemersregeling wat betreft de voorwaarden voor handhaving van het recht op de door de bijdragen niet gefinancierde uitkeringen, is het billijk geen cumulatieverbod in te voeren tussen de inkomsten van een beroepsactiviteit en de andere uitkeringen dan het pensioen. Deze wijziging wordt gerealiseerd door de weglating van de woorden « zoals ze van kracht waren op 1 juli 1960 » welke voorkomen sub 4<sup>o</sup> van artikel 73 van het ontwerp. De opschorting van het recht op indexering wordt evenwel gehandhaafd.

## Art. 71

Dit artikel neemt het principe over, bekrachtigd in artikel 69 van het ontwerp, dat de gelijkheid van behandeling met de Belgen vaststelt voor de gerechtigden en rechthebbenden die onderhorigen zijn van de andere Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, evenals voor de staatlozen en vluchtelingen.

## Artt. 72 en 73

Deze artikelen, zoals de artikelen 70 en 74 van het ontwerp, stellen de voorwaarden vast waaronder de vreemdelingen en staatlozen dezelfde rechten op de uitkeringen kunnen verwerven als de Belgen. Vergeleken met het ontwerp is er geen enkele wijziging ten gronde.

## Art. 74

Dit artikel heeft tot doel een plotse en onmiddellijke vermindering van de bestaansmiddelen te vermijden voor de personen die gerechtigd zijn op de volledige uitkeringen op de datum van inwerking-treding van de wet en die de voorwaarden van artikel 69 niet vervullen. Een dergelijke bepaling kwam niet voor in het ontwerp. De afschaffing van bepaalde rechten geldt daar alleen voor nog niet gerechtigde personen.

## Art. 75

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 75 van het ontwerp.

## Art. 76

Evenals in het ontwerp bepaalt dit artikel de datum van de inwerking-treding van de bepalingen van afdeling 2.

*De Minister van Financiën,*

**R. VANDEPUTTE**

## Art. 69

Cet article introduit des conditions au maintien du droit à l'intégralité des prestations prévues en faveur des anciens employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi par la loi du 16 juin 1960. Ces conditions sont l'absence d'activité professionnelle autre que celles autorisées par le Roi aux personnes qui jouissent d'une pension de travailleur salarié et en outre en ce qui concerne les veuves, le non-remariage.

Cette disposition est substituée à l'article 72 du projet qui excluait définitivement certains assurés du bénéfice d'une importante partie des prestations.

## Art. 70

Cet article détermine les seules prestations pouvant être payées lorsque les conditions de l'article 69 ne sont pas réunies. Sous réserve de ce qui suit, il est identique à l'article 73 du projet.

Par rapport à ce dernier article, une légère modification intervient: en raison de la référence au régime des travailleurs salariés en ce qui concerne les conditions du maintien du droit aux prestations non financées par les cotisations, il est équitable de ne pas instaurer d'interdiction de cumul entre les revenus d'une activité professionnelle et les prestations autres que la pension. Cette modification se traduit par la suppression des mots « tels qu'ils étaient en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1960 » figurant sub 4<sup>o</sup> à l'article 73 du projet. La suspension du droit à l'indexation est toutefois maintenue.

## Art. 71

Cet article reprend le principe, énoncé à l'article 69 du projet, établissant l'égalité de traitement avec les Belges, en faveur des bénéficiaires et ayants droit ressortissants des autres Etats membres de la Communauté économique européenne, ainsi que des apatrides et réfugiés.

## Art. 72 et 73

Ces articles, comme les articles 70 et 74 du projet, déterminent les conditions dans lesquelles les étrangers et apatrides peuvent acquérir les mêmes droits aux prestations que les Belges. Aucune modification de fond n'intervient par rapport au projet.

## Art. 74

Cet article a pour objet d'éviter une diminution de ressources soudaine et immédiate pour les personnes bénéficiaires de la totalité des prestations à la date d'entrée en vigueur de la loi qui ne réunissent pas les conditions de l'article 69. Une telle disposition ne figurait pas dans le projet, dans lequel seules des personnes non encore bénéficiaires étaient concernées par la suppression de certains droits.

## Art. 75

Cet article reprend les dispositions de l'article 75 du projet.

## Art. 76

Cet article, comme dans le projet, fixe l'entrée en vigueur des dispositions de la section 2.

*Le Ministre des Finances,*

**R. VANDEPUTTE**